

Марина Дорофеенко

DOI 10.15290/sw.2020.20.14

Учреждение образования «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова»

Филологический факультет

Кафедра мировых языков

tel.: +375 212 37 96 73

e-mail: mari008@mail.ru

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-1094-7316>

Имена деятелей культуры в урбанонимии Беларуси и Франции

Ключевые слова: внутригородские названия, названия-меморативы, номинативные особенности, урбаноним

В системе окружающих нас имен собственных мир отражается с позиций его видения человеком, носителем конкретного языка и культуры. Соответственно, они репрезентируют богатейшую национально значимую информацию.

В этом плане особо интересны урбанонимы (названия внутригородских объектов), выполняющие меморативную функцию, то есть функцию сохранения памяти о людях и событиях. Внутригородское название – это не только адресный источник информации, но и свидетель хода истории, ее хранитель.

Цель исследования – выявление сходств и различий в функционировании белорусских и французских урбанонимов, данных в честь деятелей культуры.

Сравнительно-сопоставительное исследование топонимных систем разных стран актуально для выявления национальных номинативных особенностей. В зависимости от целей предпринимаемого анализа имена собственные могут изучаться как комплексно (системы географических названий, функционирующих на определенной территории и/или в определенный период времени) или частично (отдельные лек-

сико-семантические группы, формирующие систему топонимов). Так, в данной статье материалом послужили внутригородские названия северо-восточных регионов Беларуси и Франции (наименования улиц Витебска и Реймса). Предпринятое исследование является частью более широкой научной работы, посвященной сравнительно-сопоставительному изучению белорусской и французской урбанонимии с учетом влияния различных экстралингвистических факторов – географических, исторических, национально-культурных.

Витебск, расположенный на северо-востоке Беларуси, является административным центром Витебского района и Витебской области. Это первый по численности населения город региона. Реймс – город и коммуна на северо-востоке Франции, расположенный в департаменте Марна, который входит в регионе Гранд-Эст (Большой восточный регион), образованный в 2016 г. в результате административно-территориальной реформы и объединяющий Эльзас, Шампань – Арденны, Лотарингию. До 2016 г. Реймс входил в регион Шампань – Арденны и был его самым многонаселенным городом, не являясь при этом ни префектурой департамента (этим статусом обладал город Шалон-ан-Шампань, население которого насчитывало свыше 47 000 человек, являющийся в настоящее время префектурой департамента Марна), ни административным центром региона.

Номинативные и структурные особенности витебских урбанонимов определяет в своей монографии профессор А.М. Мезенко [Мезенко 2008]. Кроме того, в ее трудах внутригородские названия региона анализируются и в комплексе с другими белорусскими урбанонимами в синхроническом и диахроническом аспектах [Мезенко 1991; Мезенко 2003].

Французские авторы представляют репертуар городских топонимов Реймса с интерпретацией названий, включающей и некоторые исторические сведения (Ж.-К. Тюре [Thuret 2011] и др.). Однако следует отметить, что их труды содержат списки названий улиц Реймса, существовавших в различные периоды истории, с комментариями относительно возникновения, упразднения, этимологии, то есть представлены скорее в форме словарных справочников, где более актуальными считаются исторический и географический контексты.

В наших статьях мы обращаемся к лингвистическому анализу наименований улиц Реймса и осуществляем сравнительно-сопоставительное исследование различных лексико-семантических групп урбанонимов и виконимов: отойконимных названий департамента Марна Большого восточного региона Франции [Dorofeenko 2019], наименова-

ний, образованных от типов архитектурных объектов [Дарафеев 2019], отантропонимных названий Витебска и Реймса, транслирующих национально-культурную информацию [Дорофеев 2019 Ономастика Поволжья].

Материалом исследования послужили отантропонимные урбанонимы Витебска и Реймса, мотивированные фамилиями деятелей культуры.

В российской системе внутригородских названий данный лексико-семантический пласт ономастической лексики рассматривает Р.В. Разумов: детально исследует названия-посвящения писателям, поэтам и литературным критикам в системах урбанонимов Российской Федерации [Разумов 2017], а также изучает собственно меморативы деятелям культуры [Разумов 2018].

По результатам нашего исследования группа внутригородских названий, сформированных на базе фамилий деятелей культуры, объединяет следующие подгруппы онимов:

1. Урбанонимы, восходящие к фамилиям писателей, поэтов, литературных критиков

Белорусская урбанонимия

В системе внутригородских названий Витебска функционируют онимы, мотивированные фамилиями *белорусских* авторов: *ул. Богдановича, ул. Петруся Бровки, 1-я ул. Змитрака Бядули, ул. Короткевича, ул. Е. Лось, ул. Мизася Лынькова, ул. Якуба Коласа, ул. Янки Купалы.*

По данным, имеющимся в нашем распоряжении, большинство названий-меморативов, функционирующих в витебской урбанонимии, восходят к фамилиям писателей, поэтов XIX–XX вв. Лишь одно название – *ул. Франциска Скорины* – апеллирует к имени восточнославянского первопечатника, философа-гуманиста, писателя, общественного деятеля, ученого эпохи Возрождения, переводчика на белорусский язык книг Библии, книгопечатника, деятельность которого пришлась на конец XV – первую половину XVI вв.

Функционируют в белорусской урбанонимии и названия, данные в честь зарубежных писателей, преимущественно *русских*: *ул. Гоголя, ул. Лермонтова, ул. Максима Горького, ул. Маяковского, ул. Некрасова, ул. Пушкина, ул. Толстого, ул. Тургенева, ул. Чехова.*

Данные наименования восходят в большинстве случаев к фамилиям авторов XIX–XX вв. Среди урбанонимов, сформированных на базе фамилий русских писателей, в отдельную подгруппу могут быть объединены внутригородские названия, данные в честь публицистов и литературных критиков в основном XIX в. – ул. *Белинского*, ул. *Герцена*, ул. *Грибоедова*, ул. *Добролюбова*, 1-я ул. *Чернышевского*, – известных и как революционеры, дипломаты, общественные деятели.

Французская урбанонимия

В системе французских имен собственных большую группу занимают урбанонимы, восходящие к фамилиям **французских** авторов: *rue Guillaume Apollinaire*, *rue François de Chateaubriand*, *rue Gustave Flaubert*, *allée Guy de Maupassant*, *avenue François Mauriac*, *rue Marcel Proust*, *rue George Sand*.

Помимо названий, данных в честь представителей XIX–XX вв., во французской урбанонимии функционируют наименования, восходящие к фамилиям литературных деятелей середины XIV – начала XV вв.: *rue Eustache Deschamps* (местный поэт, королевский офицер, дипломат); первой половины XV в.: *rue François Villon*; первой половины XVI в.: *allée François Rabelais* – и др.

В системе французских внутригородских наименований зафиксированы урбанонимы, сформированные на базе онимов, восходящих к фамилиям зарубежных писателей и поэтов:

русских: *rue Fédor Dostoïevski*, *rue Léon Tolstoï*, *rue Maxim Gorki*;

испанских: *rue Federico Garcia Lorca*, *rue Miguel de Cervantes*;

немецких: *rue Franz Kafka*;

американских: *esplanade Ernest Hemingway*;

английских: *rue Rudyard Kipling*;

норвежских: *allée Henrik Ibsen*.

На основании анализа данной подгруппы урбанонимов можно сделать следующий вывод: в белорусской и французской урбанонимных системах во многих наименованиях задействованы имена как национальных, так и зарубежных писателей и поэтов, творчество которых пришлось на XIX–XX вв. Французская система внутригородских названий отмечена большим хронологическим разнообразием, в особенности это касается названий, посвященных французским писателям. Среди наименований, данных в честь зарубежных литературных деятелей, функционирует урбаноним *rue Miguel de Cervantes*, сформированный на базе фамилии испанского автора XVII в.

2. Урбанонимы, восходящие к фамилиям художников, архитекторов, скульпторов

Белорусская урбанонимия

В системе белорусских внутригородских названий функционируют онимы *ул. Шагала* и *ул. Репина*.

Деятели искусства, имена которых послужили основой для формирования названий, связаны с историей края. Так, Марк Шагал, родившийся здесь, учился изобразительному искусству в художественной школе витебского живописца Юдея Пэна, был уполномоченным комиссаром по делам искусств Витебской губернии, открыл Витебское художественное училище, а «витебские» мотивы» заняли важное место в его творчестве. Илья Ефимович Репин, русский живописец, педагог, профессор, член Императорской Академии художеств. На месте его усадьбы создан музей-усадьба «Здравнёво», который находится неподалеку от Витебска. Здесь художник написал картины «Осенний букет», «Охотник», «Белорус», «На Западной Двине. Восход Солнца» и др.

Французская урбанонимия

Среди внутригородских названий Реймса функционируют урбанонимы, данные в честь **французских** художников: *rue Edmond Chauvet* (родился в Реймсе в XX в.), *rue Forain* (художник, карикатурист, иллюстратор и графист, родившийся в Реймсе – XIX–XX вв.), *esplanade Paul Cézanne*, *rue Eugène Delacroix*, *rue Henri Matisse*. Среди проанализированных названий функционируют как фамилии местных, так и национально/всемирно известных художников.

В урбанонимии Реймса следует отдельно выделить подгруппу названий, образованных от фамилий архитекторов, в том числе и тех, которые принимали участие в восстановлении города после Первой мировой войны: *rue Edmond Herbé*, *rue Henri Royer*, *rue Kalas*.

Среди внутригородских названий данной подгруппы зафиксированы урбанонимы, восходящие к фамилиям зарубежных художников – **испанских**: *rue Francisco Goya*; **итальянских**: *rue Léonard de Vinci*, *rue Michel Ange*; **голландских**: *rue Rembrandt*.

Белорусские названия данной группы характеризуются связью с локальной историей. Во французской урбанонимии функционирует

большее количество наименований, образованных от фамилий художников как национальных, так и зарубежных. При этом если французские онимы данной подгруппы восходят к именам живописцев XIX–XX вв., то иностранные – к художникам XV–XIX вв.

3. Урбанонимы, восходящие к фамилиям музыкантов, композиторов

Белорусская урбанонимия

Данная группа наименований не получила широкого распространения в системе белорусских внутригородских онимов. Зарегистрированы названия, данные в честь **белорусских** и **русских** авторов XX в.: ул. Богатырёва, ул. Марка Фрадкина; русских композиторов XIX в.: ул. Глинки, ул. Чайковского.

В рамках анализируемой группы названий одно – ул. Марка Фрадкина – мотивировано именем и фамилией композитора, Народного артиста СССР, автора многих популярных в середине XX в. песен и музыки к кинофильмам, родившегося в Витебске.

Французская урбанонимия

Группа данных названий представлена фамилиями местных авторов XIX в.: rue Fanart (музыкант, создатель Филармонического общества), rue Ernest Lefèvre (композитор, первый директор музыкальной школы), rue Étienne Robert (реймский музыкант, преподнес в дар музею несколько древних музыкальных инструментов).

Конечно же, в урбанонимиконе функционируют и названия, образованные от фамилий известных **французских** композиторов XIX в.: allée Georges Bizet, rue Hector Berlioz, а также **зарубежных**:

польских: allée Frédéric Chopin;

русских: rue Igor Stravinski (русский композитор, гражданин Франции и США);

австрийских: place Mozart.

Витебские и реймские урбанонимы анализируемой подгруппы образованы от национально/всемирно прецедентных имен собственных, а французская система внутригородских названий характеризуется более тесной связью с историей города.

4. Урбанонимы, восходящие к фамилиям актеров, режиссеров, драматургов

Данная группа названий немногочисленна как в белорусской, так и во французской внутригородских системах. Так, в урбанонимии Витебска зарегистрированы наименования *ул. Актёров Ерёменко*, *ул. Ильинского*, а в урбанонимии Реймса находим название *rue Gérard Philipe*.

Таким образом, в ходе анализа внутригородских названий Витебска и Реймса нам удалось выделить как общие, так и частные особенности функционирования:

– урбанонимиконам двух стран свойственно количественное преимущество во многих подгруппах названий, данных в честь национальных/локальных деятелей культуры;

– в белорусской и французской урбанонимных системах подгруппа названий, данных в честь писателей и поэтов, содержит наибольшее количество конститuentов. В качестве основы для номинации задействованы как имена национальных, так и зарубежных авторов: в урбанонимии Витебска – в основном русских писателей, а в системе внутригородских названий Реймса – английских, испанских, немецких и др.;

– имена деятелей культуры, избранные в качестве мотивирующих основ, индивидуальны для каждой из двух систем внутригородских названий. Однако можно выделить несколько общих имен, послуживших основой для образования урбанонимов Витебска и Реймса – Л.Н. Толстой, М. Горький и некоторые другие;

– в белорусской и французской урбанонимных системах большинство названий мотивированы фамилиями представителей XIX–XX вв., при этом большим хронологическим разнообразием отмечена французская урбанонимная система.

Литература

- Darafeyenka M.L., 2019, *Marqueurs architecturaux dans la toponymie urbaine et rurale de la France*, [в:] *Французский язык на перекрестке культур: актуальные вопросы и перспективы исследования*, Витебск, с. 12–15.
- Thuret J.-C., 2011, *Reims: rues et lieux*, Éditions Alternatives.
- Dorofeenko M.L., 2019, *Nacional'no-kul'turnoe nasledie v urbanonimii Belarusi i Francii*, [в:] *Onomastika Povolž'â, Velikij Novgorod*, s. 377–381. [Дорофеенко М.Л., 2019, *Национально-культурное наследие в урбанонимии Беларуси и Франции*, [в:] *Ономастика Поволжья, Великий Новгород*, с. 377–381.]

- Dorofeenko M.L., 2019, *Urbanonim vs vikonim: obšee i častnoe (na materiale otojkonimnyh nazvanij departamenta Marna Bolšogo vostočnogo regiona Francii)*, [v:] *Nauka – obrazovanii, proizvodstvu, ekonomike*, Vitebsk, T. 1, s. 104–106. [Дорофеевко М.Л., 2019, *Урбаноним vs виконим: общее и частное (на материале отойконимных названий департамента Марна Большого восточного региона Франции)*, [в:] *Наука – образованию, производству, экономике*, Витебск, Т. 1, с. 104–106.]
- Mezenka G.M., 2008, *Vicebščyna ŭ nazvah vulic: managrafiâ: u 2 č.*, Vicebsk. [Мезенка Г.М., 2008, *Вицебшчына ў назвах вуліц: манаграфія: у 2 ч.*, Віцебск.]
- Mezenko, A.M., 2003, *Imâ vnutrigorodskogo ob'ekta v istorii: ob urbanonimah Belarusi XIV – nač. XX v.*, Minsk. [Мезенко, А.М., 2003, *Имя внутригородского объекта в истории: об урбанонимах Беларуси XIV – нач. XX в.*, Минск.]
- Mezenko A.M., 1991, *Urbanonimiâ Belorussii*, Minsk. [Мезенко А.М., 1991, *Урбанонимия Белоруссии*, Минск.]
- Razumov R.V., 2018, *Memorativy deâtelâm kul'tury v sistemah urbanonimov Rossijskoj Federacii*, “Učenyje zapiski UO «VGU im. P.M. Mašerova»”, T. 25, s. 170–174. [Разумов Р.В., 2018, *Меморативы деятелям культуры в системах урбанонимов Российской Федерации*, “Ученые записки УО «ВГУ им. П.М. Машерова»”, Т. 25, с. 170–174.]
- Razumov R.V., 2017, *Memorativy pisatelâm, poëtam i literaturnym kritikam v sistemah urbanonimov Rossijskoj Federacii*, «Vestnik KGU», № 3, s. 155–159. [Разумов Р.В., 2017, *Меморативы писателям, поэтам и литературным критикам в системах урбанонимов Российской Федерации*, «Вестник КГУ», № 3, с. 155–159.]

NAMES OF ARTISTS IN URBANONYMY OF BELARUS AND FRANCE

ABSTRACT

Key words: intracity names, memorativ names, nominative features, urbanonym

In the article anthroponymic urbanonyms of Vitebsk and Reims derived from the names of artists are analyzed.

The main lexico-semantic groups of these proper names have been established: urbanonyms, formed from the names of writers, poets, literary critics; artists, architects, sculptors; actors, directors, playwrights; musicians, composers.

Similarities and differences in the functioning of Belarusian and French urbanonyms, given in honor of artists, have been revealed.